

**UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE BAJA CALIFORNIA
FACULTAD DE IDIOMAS**



**El uso de anglicismos en redes sociales: un análisis de usuarios de Facebook en la frontera
noroeste México-E.E.U.U.**

Para obtener el Grado de Maestra en Lenguas Modernas

Presenta

Marla Grisel Rodríguez Sánchez

Mexicali, Baja California, junio de 2021

**UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE BAJA CALIFORNIA
FACULTAD DE IDIOMAS**



**El uso de anglicismos en redes sociales: un análisis de usuarios de Facebook en la frontera
noroeste México-E.E.U.U.**

Para obtener el Grado de Maestra en Lenguas Modernas

Presenta

Marla Grisel Rodríguez Sánchez

Aprobado por:

Dr. Rafael Saldívar Arreola
Director

Dr. Jorge Adrián Lázaro Hernández
Codirector

Dra. Etna Teresita Pascacio Montijo
Lectora

Mexicali, Baja California, junio de 2021

Índice

Capítulo I. Introducción.....	7
1.1 Antecedentes	8
1.2 Planteamiento del problema.....	12
1.3 Pregunta investigación	14
1.4 Objetivo general	14
1.4.1 Objetivos específicos	14
1.5 Justificación.....	14
Capítulo II. Marco Teórico.....	17
2.1 Perspectiva sociolingüística	17
2.1.2 La lengua y las redes sociales.....	19
2.2 Lenguas en contacto.....	22
2.2.1 Interferencia lingüística.....	23
2.2.2 Préstamos lingüísticos.....	24
2.2.2.1 Anglicismos.....	25
2.3 Lingüística de corpus	31
Capítulo III. Metodología.....	34
3.1 Selección de participantes	34
3.2 Formación del corpus	38
Capítulo IV. Análisis de resultados	43
4.1 Anglicismos frecuentes	43
4.2. Anglicismos según grupo etario.....	47
4.3 Anglicismos según sexo.....	50
4.4 Descripción de los anglicismos.....	51
Capítulo V. Conclusiones.....	63
Referencias	65
Anexos.....	71
Anexo A: Encuesta de selección.....	71
Anexo B: Palabras y frecuencias.....	74

Resumen:

En las últimas décadas, la difusión global del inglés ha incrementado notablemente, causando una fuerte influencia en otras lenguas especialmente en su léxico. Igualmente, la evolución tecnológica ha causado que los círculos sociales emigren a plataformas virtuales donde los usuarios interactúan a partir de dispositivos electrónicos. Por esta razón, este trabajo se enfoca en conocer si existe una influencia del inglés en un grupo de 83 de usuarios monolingües de *Facebook*, habitantes y originarios de la ciudad de Mexicali, B.C. Con la recopilación muestras de comentarios y publicaciones de cada usuario, se realizó un corpus de 178,263 palabras, dentro de las cuales se detectaron 734 anglicismos, con un total de 2,363 apariciones. Algunos ejemplos: *like, bro, man, inbox, post, sorry*, etc. Una vez obtenida esta información, se realizó un análisis con enfoque mixto. Primero se examinaron los resultados cuantitativos considerando frecuencias generales, por edad y grupo etario; seguido de un análisis cualitativo donde se describieron los resultados tomando en cuenta cuestiones gramaticales, variaciones lingüísticas y tipo de préstamo. Este trabajo puede auxiliar a las áreas de enseñanza del español, traducción e interpretación.

Palabras clave: anglicismos, lingüística de corpus, préstamos lingüísticos.